



Ferien- und Bildungszentrum, Centro di vacanze e formazione
Info No. 151, Agosto 2021

3-4 Ausgaben pro Jahr / 3-4 edizioni all'anno

Resp.: Gian Carlo Geronimi

Abo CHF 15.- ■ PC 70-11229-9

Salecina ■ CH-7516 Maloja,

Tel. +41 (0)81 824 32 39,

info@salecina.ch ■ www.salecina.ch

Wie geht es Salecina?

Salecina ist zum Glück bis jetzt nicht nur ohne Corona-Fall, sondern auch finanziell einigermaßen gut durch die Krise gekommen. Die Umsatzeinbußen waren und sind immens: Im Jahr 2020 waren es insgesamt 6.500 Übernachtungen statt mehr als 10.000 in den Vorjahren. Wir hatten über 50% Umsatzrückgang zwischen März 2020 und Februar 2021 im Vergleich zu 2018 und 2019. Immens, also grosszügig war aber auch eure Spendenbereitschaft. Zusätzlich gab es finanzielle Rücklagen aus früheren Jahren sowie Hilfgelder wie Kurzarbeitsentschädigung und kantonale Härtefallmassnahmen. Salecina kann sich also auch um andere Themen kümmern: Um die Herausforderung, klimaneutral zu werden, was nur mit eurer aller Unterstützung möglich sein wird, z.B. was eure Anreise betrifft. Weiteres Thema ist ein Umstrukturierungsprozess im Salecina-Rat,

der zum Ziel hat, Organisatorisches zu verschlanken um mehr Raum zu haben für inhaltliche und politische Diskussionen. Und am 27. August 2022 wollen wir mit euch ein grosses Fest feiern: 50 Jahre Salecina! Weitere Jubiläumsveranstaltungen sind im Laufe des Jahres vorgesehen.



Come sta Salecina?

Fortunatamente Salecina sta attraversando la crisi non solo senza casi di Covid, ma anche con una situazione finanziaria tutto sommato non male. Il numero totale di pernottamenti nel 2020 è stato di 6500 invece che i più di 10.000 degli ultimi tre anni,

le entrate sono calate più del 50% da marzo 2020 e febbraio 2021 rispetto agli anni passati. Oltre ad alcune riserve finanziarie degli anni precedenti, un grande aiuto è arrivato dalla vostra generosa disponibilità, dall'indennità per il lavoro ridotto e altre misure cantonali contro questo momento di disagio. Salecina può dedicarsi quindi anche ad altre questioni: la sfida di ridurre l'impatto ambientale, cosa possibile solo con il vostro aiuto, ad esempio utilizzando i mezzi pubblici per venire a Salecina. Altro tema è un processo di ristrutturazione del Consiglio di Salecina, che mira a snellire le questioni organizzative per avere più spazio per le discussioni di contenuto e politiche. E poi vorremmo festeggiare insieme a voi i 50 anni di Salecina con una grande festa il 27 agosto 2022 e una serie di altre attività nel corso dell'anno!

Hausnachrichten

Gepäckdepot: Die ehemalige Telefonkabine bei Maloja-Posta, die in den letzten Jahren als Gepäckdepot für Salecina-Gäste genutzt wurde, musste dem barrierefreien Zugang für das Gebäude weichen. Die neue Lösung wird ein Gartenschrank aus Holz auf der Südseite des Postgebäudes sein.

Schneefänger: Das Vordach des Wohnhauses hat einen Schneefänger bekommen. Damit sollen in Zukunft

Dachlawinen verhindert werden.

In den Duschen, die obwohl sie 20 Jahre alt sind, immer noch neu aussehen, **wurden die bisherigen Leuchtmittel** durch LED-Birnen ersetzt.

Beim **Giebel des Schlafhauses** sind die Steinplatten und Holzbalken ersetzt worden.

SCI-Freiwilligen-gruppe. Zehn Menschen des Service Civile Internationale haben

bei der Sanierung der Sitzplätze auf der Ostseite des Wohnhauses geholfen.

Der Salecina-Jubiläumskalendar für 2022 ist im Büro erhältlich oder kann bestellt werden.

Kartoffelanbau in Salecina: Im Gemüsebeet hinter dem Haus wurden versuchsshalber Kartoffeln angebaut. Wer wird sie essen?

Notizie dalla casa

Deposito bagagli: L'ex cabina telefonica della Posta di Maloja, utilizzata negli ultimi anni come deposito bagagli per gli ospiti di Salecina, è stata rimossa per permettere l'accesso dei disabili all'edificio. La nuova soluzione sarà un armadio da giardino, in legno, sul lato sud dell'edificio.

Fermaneve: la tettoia all'entrata della casa principale è stata dotata di un sistema per

prevenire lo scivolamento della neve.

Nelle docce, che sembrano ancora nuove nonostante abbiano ormai 20 anni, **sono state messe nuove lampade** con lampadine a LED.

Sul colmo del tetto del dormitorio sono state sostituite le tegole di pietra e le travi in legno.

Un gruppo di 10 volontari del **Servizio Civile Internazionale** ha

contribuito alla ristrutturazione del giardino sul lato est della casa.

Il calendario artistico 2022, per l'anniversario di Salecina è ora acquistabile in ufficio, oppure può essere ordinato.

Coltivazione di patate a Salecina: in via sperimentale abbiamo piantato patate nelle aiuole dietro casa. Chi le mangerà?

Lichtblicke zu den Herbst-Seminaren - Sguardo sui seminari autunnali



24-26 settembre 2021

Giangiaco Feltrinelli, una biografia partigiana.

Nell'imminenza del 50° anniversario della morte, il seminario vuole fare il punto della situazione sul materiale raccolto per un documentario su Giangiaco Feltrinelli: testi, interviste, filmati, brani musicali, foto

di repertorio, libri e riviste significativi, con interventi in presenza o in collegamento, e tutti i possibili contributi dei partecipanti. Feltrinelli, uomo dalla personalità certo molto complessa, ha avuto un ruolo centrale nella

costruzione dell'immaginario collettivo di più di una generazione di militanti rivoluzionari, con libri e opuscoli e con la diffusione dell'immagine di Che Guevara, simbolo condiviso dalle mille anime del movimento rivoluzionario e che resta di gran lunga la singola foto più riprodotta nella storia umana.

Pier Paolo Lisi

24.-26. September 2021

Giangiaco Feltrinelli, eine Partisanenbiografie.

Aus Anlass seines 50. Todestages will das Seminar eine Bestandsaufnahme des vorhandenen Materials machen für einen Dokumentarfilm über Giangiaco Feltrinelli: Bedeutende Texte, Interviews, Filme, Musikstücke, Archivfotos, Bücher und Zeitschriften sowie mögliche Beiträge der Teilnehmenden, sowohl in Präsenz als auch virtuell. Feltrinelli, ein Mann mit einer sehr komplexen Persönlichkeit, spielte eine zentrale Rolle beim Aufbau der kollektiven Vorstellungskraft von mehr als einer Generation revolutionärer Kämpfer*innen: mit Büchern und Broschüren und bei der Verbreitung des Bildes von Che Guevara, eines Symbols, das von den vielfältigen revolutionären Bewegungen geteilt wird und welches mit Abstand am häufigsten reproduzierte Foto in der Geschichte der Menschheit ist.

30 settembre - 3 ottobre 2021

System change, anziché climate change

Nei mesi di giugno e luglio 2021, il gruppo di escursionisti "Tracce di clima" ha viaggiato in tutta la Svizzera soffermandosi su ogni iniziativa dedicata alla protezione del clima. Sulla base dei risultati di questa iniziativa la discussione verterà su una serie di domande riguardanti la dimensione politica, sociale e la giustizia climatica. Come risultato del Convegno sul clima di Salecina, activist* per il clima, expert* e journalist* imparano l'un* dall'altr* e sviluppano nuovi approcci per risolvere la crisi climatica.

30. September - 3. Oktober 2021

System change, statt climate change

Im Juni und Juli 2021 war die Wandergruppe «Klimaspuren» durch die ganze Schweiz unterwegs gewesen und hat Klimaschutzinitiativen in Berg und Tal besucht. Ausgehend von den Erkenntnissen dieser Initiative wird sich die Diskussion auf Fragenstellungen konzentrieren, die die politischen und gesellschaftlichen Dimensionen, und Klimagerechtigkeit betreffen. Als Ergebnis der Salecina-Klimatagung lernen Klimaaktivist*innen, Fachleute und Journalist*innen voneinander und entwickeln Ansätze zur Lösung der Klimakrise.



14 - 20 settembre 2021

Nordic Walking

Sono stata a Salecina in inverno una decina di anni fa, sono tornata a settembre dell'anno scorso per partecipare al seminario Rendezvous. L'atmosfera della casa e la bellezza dei luoghi in estate mi hanno talmente affascinata, da offrire ai/alle nostr* ospiti la mia esperienza di istruttrice di questa disciplina. Un'attività sportiva alla portata di tutt* e per tutte le età. E' un'attività che porta notevoli vantaggi se praticata con regolarità, perché coinvolge circa l'80% della muscolatura del corpo, migliorando la circolazione e

l'ossigenazione del sangue, la resistenza, la forza, la mobilità, la coordinazione e la postura.

Nicoletta Pennati

14. - 20. September 2021

Nordic Walking

Ich war vor etwa zehn Jahren im Winter in Salecina und bin im September letzten Jahres wiedergekommen um an der Politwoche Rendezvous teilzunehmen. Die Atmosphäre des Hauses und die Schönheit der Umgebung im Sommer faszinierten mich so sehr, dass ich meine Erfahrung als Nordic-Walking-Trainerin den Gästen zur Verfügung stellen möchte. Eine sportliche Aktivität für alle und in jedem Alter.

Bei regelmässiger Übung verbessert sie Durchblutung und Sauerstoffversorgung, Ausdauer, Kraft und Beweglichkeit sowie Koordination und Körperhaltung, da etwa 80 Prozent der Körpermuskulatur beansprucht werden.



Ideen für ein Freiraumkonzept



Vista d'insieme della planimetria di Salicina e dintorni
Übersichtsplan von Salicina und Umgebung

Landschaftsarchitekt Michael Tulio Bühler hat sich Gedanken zur Umgebung von Salicina im Jahr 2011 gemacht und am letzten Salecina-Rat seinen visionären Plan vorgestellt. Auf dieser Seite stellt er ihn für euch vor.

Das Projekt "Freiraumkonzept Salicina" befasst sich mit der bestehenden Freiraumstruktur und ihrer möglichen Weiterentwicklung. Es wurde im Rahmen meiner Bachelorarbeit in Landschaftsarchitektur im Herbst 2020 entwickelt. Seitens des Salecinarats wurde der Wunsch geäußert, ein gesamtheitliches Konzept für das Aussengelände zu entwickeln. Der Einbezug der Biodiversität, die Verwendung von essbaren Pflanzen, vielfältige Aufenthaltsräume und verschiedene Nutzungsmöglichkeiten sind relevante Aspekte, die in der Planung mit einbezogen wurden. Die Arbeit soll als Diskussionsplattform verstanden werden, um im Kollektiv über die Zukunft des Freiraums nachzudenken.

Das Konzept strukturiert den Freiraum und charakterisiert ihn mit klaren Forderungen. Im

Hof, zwischen den Eingängen, soll eine zentrale Piazza aus grösseren Steinplatten entstehen. Der Hof im Allgemeinen wird mit weiteren Nutzungsmöglichkeiten bespielt und mit schattenspendenden Bäumen bepflanzt. Durch den Hof zieht sich eine Trockensteinmauer, die die Gäst*innen zu einer Badestelle am Fluss Orlegna führt. Im Hinterhof könnten kleinere Plätze entstehen, die durch Sanddorn und Roten Hohlender geschützt, lauschige Nischen bilden. Ein Pilz-, Kräuter- und ein extensiver Gemüsegarten gliedern sich an die sozialen Freiräume an. Als Übergang zur Landschaft werden Stauden und niedere Gehölze um Salicina gepflanzt, die aus Samen der umliegenden Naturräume gezogen wurden.

Die Pläne der Bachelorarbeit hängen im grossen Essraum. Alle sind eingeladen, sie sich genauer anschauen und Anmerkungen hinzuschreiben!

Michael Tulio Bühler

Idee per lo spazio all'aperto

Michael Tulio Bühler, giovane architetto paesaggista, ha provato ad immaginarsi i dintorni di Salicina nell'anno 2011 e ha presentato il suo progetto visionario all'ultima seduta del consiglio di Salicina. In questa pagina lo presenta a voi.

Il progetto "Idee per lo spazio all'aperto di Salicina" si occupa della struttura dello spazio esterno già esistente e del suo possibile ulteriore sviluppo. È stato studiato come parte di una tesi di laurea in architettura del paesaggio nell'autunno 2020. Il consiglio di Salicina ha espresso il desiderio di sviluppare un concetto olistico per lo spazio esterno. L'inclusione della biodiversità, l'uso di piante commestibili, i diversi spazi comuni e i loro vari possibili usi sono aspetti rilevanti che sono stati inclusi nella pianificazione. Il lavoro deve essere inteso come una piattaforma di discussione per pensare collettivamente al futuro dello spazio all'aperto di Salicina. Il concetto da una struttura allo spazio libero e lo caratterizza secondo chiare esigenze. Nel cortile, tra gli ingressi, dovrebbe essere realizzata una piazza centrale con grandi lastre di pietra. Il cortile antistante a Salicina in generale potrebbe avere diversi utilizzi ed essere piantumato con alberi ombrosi. Un muretto a secco attraversa il cortile che conduce le/gli ospiti ad una zona balneare sul fiume Orlegna. Nel cortile posteriore potrebbero esserci degli spazi più piccoli protetti da olivello spinoso e da sambuco rosso, che creano nicchie accoglienti. Una coltivazione di funghi e di erbe aromatiche ed un ampio orto per le verdure completeranno gli spazi sociali aperti. Come transizione al resto del paesaggio, intorno a Salicina vengono piantate piante perenni e alberi bassi ricavati da semi delle aree naturali circostanti.

I piani per la tesi di laurea sono appesi nella grande sala da pranzo. Tutti sono invitati a dare un'occhiata più da vicino e scrivere commenti!

Donne d'oltre frontiera

"È che non si vedeva che c'erano, perché sembrava ovvio che ci fossero". La frase dello scrittore Dieter Bachmann, riferita alla migrazione italiana in Svizzera, ben si adatta a descrivere anche la scarsa attenzione dedicata fino ad anni recenti alla storia dell'immigrazione femminile nei Grigioni.

Nel 2014, in occasione di un convegno a Salicina sul tema "Immigrati in terra d'emigrazione", la storica valposchiavina Francesca Nussio aveva presentato un progetto di ricerca sull'argomento. Da quel progetto è scaturito il volume "Donne d'oltre frontiera", pubblicato lo scorso ottobre dall'editore Viella di Roma.

Una copia può essere consultata nella biblioteca di Salicina. *Andrea Tognina*



Austellung / Esposizione Miriam Cahn: FREMD das fremde - STRANIERITÀ



Im Bergell lebt eine der wichtigsten Künstlerinnen der Gegenwart – Miriam Cahn. Geboren und aufgewachsen in Basel, bewohnt sie seit 2016 in Stampa ganzjährig ein grosses Atelierhaus.

Nun stellt sie das erste Mal in einer Einzelausstellung in ihrer neuen Heimat aus, wenige Meter von ihrem Atelier entfernt, im Palazzo Castelmur in Stampa.

Hier verblüfft zunächst das Zusammenspiel der reich geschmückten Innenräume mit ihren Holzpaneelen, Spiegeln, Bildern, Trompe-l'œil-Malereien mit dem nüchternen, aber trotzdem farbstarken Leinwänden von Cahn. Täuschungen, Illusionen, schreibt Cahn, prägen die Gegenwart, in der jeder und jede seine und ihre Idealbildchen in den «Sozialen Medien» veröffentlicht, genau so, wie die Castelmur ihre «Menschdarstellung» erfanden. Cahn jedoch arbeitet gegen die Illusion, in einer Art vereinfachendem Hyperrealismus, der die Essenz der Gewalt unserer Gesellschaft bebildert. Menschen als Flüchtlinge. Menschen als nackte Körper und gebärende Leibe, ausgesetzt und verwundbar.

FREMD das fremde STRANIERITÀ hat Cahn ihre Ausstellung genannt, das ist Programm und

Anliegen. Es geht um heutige und historische Migrationen, um Menschen, die flüchten müssen, wie auch die Familie von Cahn 1933 vor den Nazis aus Deutschland floh.

Migrant*innen werden dort, wo sie ankommen, als Fremde wahrgenommen. Warum eigentlich? «menschen sind mir sowieso fremd seien sie mir nah oder fern. wieso also sollen mir fremde fremder sein, da mir menschen sowieso fremd sind?», schreibt Cahn.

Wir sind nicht nur alle Migranten und Migrantinnen, wir sind uns auch alle selber fremd. Diese Erkenntnis hat Julia Kristeva einmal sehr gut in Worte gepackt: «Wenn wir unsere Fremdheit erkennen, werden wir draussen weder unter ihr leiden noch sie geniessen. Das Fremde ist in mir, also sind wir alle Fremde. Wenn ich ein Fremder bin, gibt es keine Fremden.»

Ausstellung bis am 20.10.2021

Una delle più importanti artiste contemporanee vive in Bregaglia: Miriam Cahn. Nata e cresciuta a Basilea, dal 2016 vive tutto l'anno in un grande atelier a Stampa.

Ora espone per la prima volta, in una mostra personale, nella sua nuova terra adottiva a pochi metri dal suo atelier: al Palazzo Castelmur. Qui salta subito all'occhio l'interazione tra gli interni riccamente decorati da pannelli in legno, specchi, quadri, dipinti, trompe l'œil e le tele semplici, ma comunque colorate, di Cahn. Mistificazioni, illusioni, scrive Cahn, plasmano il presente, in cui ognuno pubblica sui «social media» le sue immagini ideali, così come i Castelmur hanno inventato la loro «rappresentazione umana». Tuttavia Cahn lavora contro l'illusione, in una

sorta di iperrealismo semplicistico che illustra l'essenza della violenza nella nostra società. Persone come rifugiati. Gli esseri umani come corpi nudi e corpi che partoriscono, esposti e vulnerabili.

STRANIERITÀ, così Miriam Cahn ha intitolato la sua mostra, che è insieme un programma e una preoccupazione. Parla di migrazioni attuali e storiche, di persone che devono fuggire, proprio come la famiglia Cahn fuggì dalla Germania nazista nel 1933.

I migranti sono percepiti come estranei nel luogo in cui arrivano. Perché in realtà? «Le persone mi sono comunque estranee, vicine o lontane che siano. Allora perché gli estranei dovrebbero essere ancora più estranei per me, dal momento che le persone mi sono comunque estranee?», scrive Cahn. Non solo siamo tutti migranti, siamo tutti estranei a noi stessi. Julia Kristeva una volta ha espresso molto bene questa intuizione: «Se riconosciamo la nostra estraneità, non ne soffriremo né ne godremo. L'estraneo è in me, quindi siamo tutti estranei. Quando sono un estraneo non ci sono estranei».

Esposizione fino al 20/10/2021 *Veronika Rall*



Miriam Cahn: «Könnte ich sein» (links) und «Schnell weg» (rechts)
"Potrei essere io" (sinistra) e "Via di corsa" (destra)

Aus der Region

Boulder Park in Stampa. In der Gemeinde Stampa wurde letzten Frühling ein neuer Boulderpark eingerichtet und eingeweiht. Mehr als 30 grosse Felsbrocken ermöglichen es über 100 verschiedene Routen auf Granit zu klettern und den Tag inmitten der Natur zu verbringen. Der Park befindet sich in der Nähe des Palazzo Castelmur.

Im **Museum Alpin Pontresina** ist eine Sonderausstellung zum 150jährigen Jubiläum des Bergführervereins Pontresina zu sehen. Bis 16.10. und vom 20.12.2021 bis 16.4.2022.

Mikroplastik in den Oberengadiner Bergseen?

Ein Schweizer Forschungsteam der ETH will herausfinden, ob sich im Silsersee und in den anderen Seen der Hochebene Plastikfragmente befinden. In den vergangenen drei Monaten wurden dazu Wasserproben im Oberengadin gesammelt.

SCI-Freiwillige: Dieselbe Gruppe, die in Salecina mit der Sanierung der Sitzplätze begonnen hat, hat auch in der Gemeinde Bregaglia verschiedene Unterhalts-Arbeiten auf Wanderwegen und im Gletschermühlenpark in Maloja gemacht.

Dalla regione

Boulder Park a Stampa. Nella nuova area boulder che è stata allestita e inaugurata a Stampa la scorsa primavera, si possono trovare più di 30 grossi massi, con oltre 100 passaggi scalabili su un granito di qualità che offrono l'opportunità di passare un'intera giornata immersi nella natura scalando. Il parco si trova nei pressi del palazzo Castelmur.

Museo Alpin Pontresina. Una mostra speciale in occasione del 150° anniversario dell'Associazione Guide Alpine Pontresina si può vedere nel Museo Alpin Pontresina. Fino al 16 ottobre e dal 20.12.2021 al 16 aprile 2022.

Microplastiche nei laghi di montagna dell'Alta Engadina?

Un team svizzero del politecnico di Zurigo vuole scoprire se ci sono frammenti di plastica nel lago di Sils e negli altri laghi dell'altopiano. A tal fine, negli ultimi tre mesi sono stati raccolti campioni di acqua nell'Alta Engadina.

Volontari SCI: Lo stesso gruppo che ha avviato i lavori di ristrutturazione del giardino a Salecina ha eseguito diversi lavori di manutenzione sui sentieri escursionistici e nel parco delle marmite dei giganti a Maloja e nel Comune Bregaglia.